

**Pierrot FRISCH**



**Lëtzebuerger  
Auswanderung an de Banat  
am 18. Joerhonnert**

**1724 - 1786**

14e Journée Nationale de Généalogie et  
d'Histoire locale au « Centre Prince Henri » à

L-Walferdange

**20 Oktober 2019**

**14 h – 15 h**



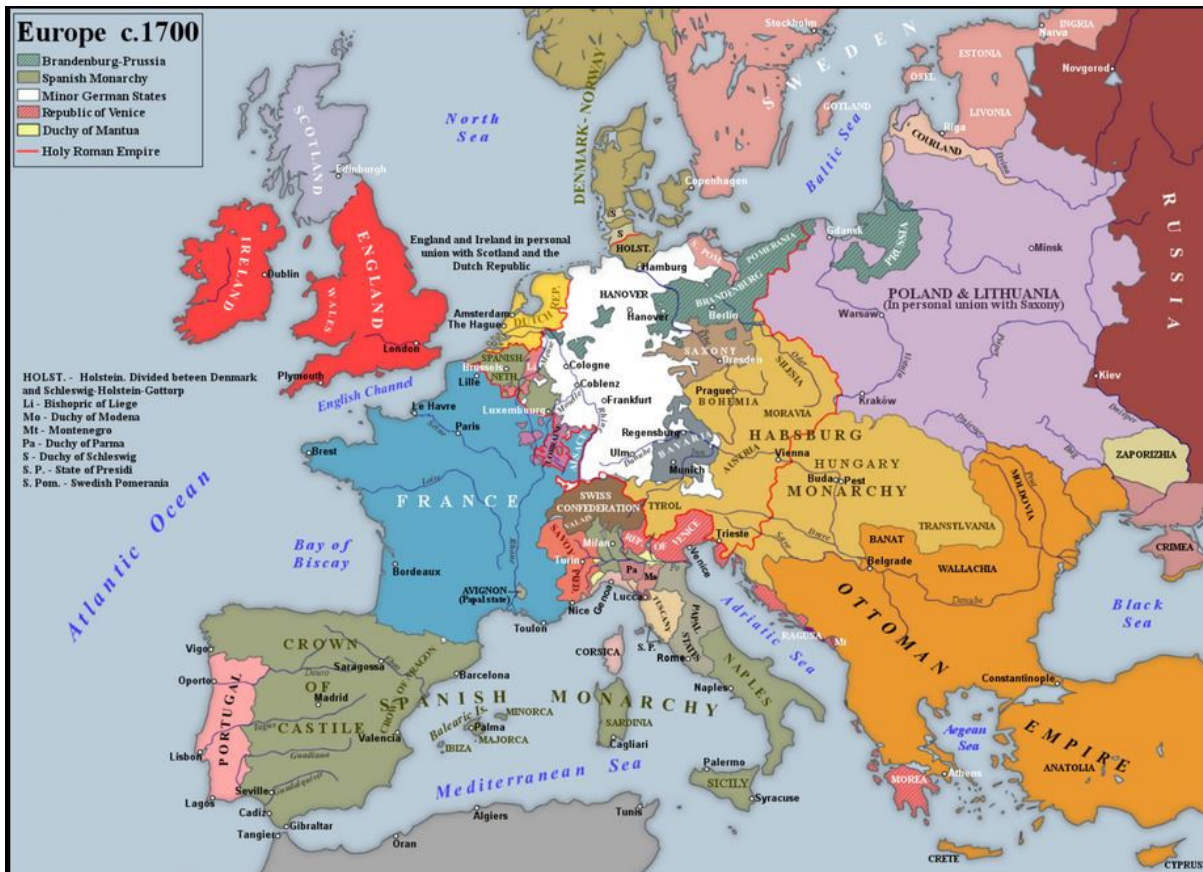
## Introduction

Depuis sa création le Luxembourg a été territoire d'immigration et d'émigration. Dès le Moyen Âge ont existé des liens entre le Luxembourg, sa dynastie et l'espace oriental européen, i.e. conquêtes catholiques (Jean l'Aveugle, qui devient comme Jean 1er en 1310 Roi de Bohême, Sigismond de Luxembourg, Duc de Luxembourg, Roi de Hongrie, Roi de Bohême, Roi de Germanie et Empereur des Romains jusqu'en 1437)

La Guerre de Trente Ans a connu une alliance entre la ligue protestante, la France et l'Empire ottoman contre la partie catholique du Saint Empire romain germanique. Les Traités de Westphalie signés en 1648 remodelent l'Europe jusqu'à la fin du Saint Empire romain germanique en 1806. Conséquences: Reconnaissance de l'indépendance de la Confédération Helvétique, des Provinces-Unies (Pays-Bas), ascension de la France et de la Suède avec annexions au détriment de l'Empire, reconnaissance des confessions catholique, luthérienne et calviniste dans le Saint-Empire où les princes conservent le droit d'imposer leur religion à leurs sujets. **Avènement des Etats-nations.** Pour le Luxembourg le Traité des Pyrénées de 1659 signifie la première perte de territoires au sud au profit de la France (Damvillers, Thionville et Montmédy), suivis d'autres pertes par décisions de la chambre de réunion de Metz, entre 1679 et 1686.

**Par le mariage de l'héritière de Bourgogne avec Maximilien Ier de Habsbourg en 1477 le Duché de Luxembourg est entré dans le giron des Habsbourg.**

**Après la défense héroïque de Vienne en 1683 contre l'armée ottomane du sultan Mehmet IV et la formation de la Sainte-Ligue entre le Saint-Empire, le royaume de Pologne et la république de Venise en 1684, les Habsbourg passent à la contre-offensive en libérant le royaume de Hongrie de l'occupation ottomane et vont grâce aux exploits militaires (batailles de Peterwardein et de Belgrade) du Prince François Eugène de Savoie libérer l'Europe centrale. Le maréchal von Mercy est nommé gouverneur du Banat. Suite au traité de Passarowitz entre l'Autriche, Venise et l'Empire ottoman de 1718 l'Autriche obtient le Banat de Temesvar, la Valachie occidentale et le nord de la Serbie.**



## La colonisation

Commencée à petite échelle avant le traité de Passarowitz (1686 - 1720), les Autrichiens vont lancer maintenant à grande échelle la **colonisation catholique** - sauf quelques exceptions - des régions frontalières, du Banat et du Batschka.

La partie qui nous intéresse, est le Banat, une région d'environ 30.000km<sup>2</sup> répartie actuellement sur 3 pays la Hongrie, la Serbie et la Roumanie. La capitale de l'époque était l'actuelle ville roumaine de Timisoara (Temesvar), ainsi s'est maintenue la dénomination de Banat de Temesvar. Comprise entre 3 trois



grands fleuves le Danube, le Mures et la Tisza la région était en partie marécageuse et menacée d'inondations.



La densité de la population est d'environ 2,66 habitants/km<sup>2</sup>. Ancien territoire hongrois, le Banat est placé maintenant sous l'autorité directe de Vienne et son premier gouverneur deviendra le comte lorrain Florimond Mercy d'Argenteau (> village de Mercydorf) pour qui les nouveaux territoires doivent devenir une source de revenus pour la Couronne.

**Des agences de recrutement de colons sont installées e.a. à Kehl, à Neuf-Brisach, à Trèves et à Worms. **La première patente de colonisation ("Einrichtungsbefehl") date du 28 juin 1719.****

**Qu'est-ce qui peut pousser la population à émigrer? Après la Guerre de Trente Ans on assiste au Luxembourg à la montée de la sidérurgie, puis à sa longue décadence au 18e siècle (Ansembourg, Berg, Dommeldange, Fischbach, Grundhof, Haller, Rumelange etc.) par épuisement des minerais, par coupes abusives de bois et par la mauvaise qualité des produits. La pauvreté et la crise agricole à partir de 1767 (flambée des prix des céréales) a poussé les familles nombreuses et les jeunes mariés à l'émigration.**

**Les conditions et avantages de la colonisation ont changé en fonction des catégories de colons (civils ou militaires), mais aussi durant les différentes phases de colonisation.**

- 1) frais de voyage pris en charge (paiement journalier en fonction des personnes),**
- 2) 3 années d'exemption fiscale pour paysans**
- 3) une maison par famille avec terres arables (24 arpents/13,81 ha), prairies (6 arpents/3,45 ha) et jardin**
- 4) instruments aratoires, semences, animaux**

**On peut distinguer **plusieurs phases de colonisation:****

- 1) 1722 - 1726: Charles VI**
- 2) 1736 - 1738: Charles VI**
- 3) 1744 - 1762: Marie-Thérèse**

4) 1763 - 1772: Marie-Thérèse: la patente de colonisation du 25 février 1763 augmente l'exemption fiscale à 6 années et même à 10 années pour les artisans

5) 1781 - 1787: Joseph II. **Arrêt "officielle" de la colonisation en date du 13 Mars 1787.**

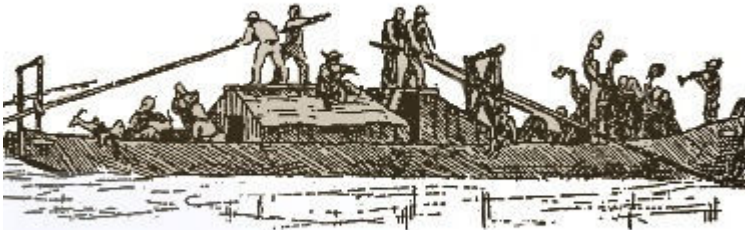
Environ 1/3 des colons des premières phases de colonisation meurt à cause de la guerre et d'épidémies (choléra, peste, fièvre typhoïde). Lors de la 4e période de colonisation le prêtre de **Sackelhausen** enterre en 1767 386 personnes (43% de la population) et celui de **Jahrmarkt** enterre de mi-1770 à mi-1771 555 morts dans sa petite localité.

Le traité de Belgrade du 18 septembre 1739 met fin à la guerre austro-turque de 1735-1739, mais signifie la perte des conquêtes autrichiennes antérieures, à l'exception du Banat.

À côté des colons occidentaux, qui seront nommés par leurs voisins souabes, les Autrichiens ont aussi recours à des Serbes et des Roumains pour la colonisation, partiellement par délocalisation à partir des régions perdues au profit des Turcs (Olténie, Serbie du Nord). Dès le début a existé une certaine **concurrence entre la colonisation impériale autrichienne et la colonisation privée des propriétaires terriens de l'Empire.** Des 150.000 colons, 35.000 se sont établis sur les territoires des nobles, où les conditions et avantages étaient en général meilleurs. Ainsi le gouverneur du Banat le comte Florimond Mercy d'Argenteau a dévié des colons impériaux sur ses propres domaines.

Trajet des colons occidentaux: Départ en charriots des localités de rassemblement vers plusieurs villes d'Allemagne

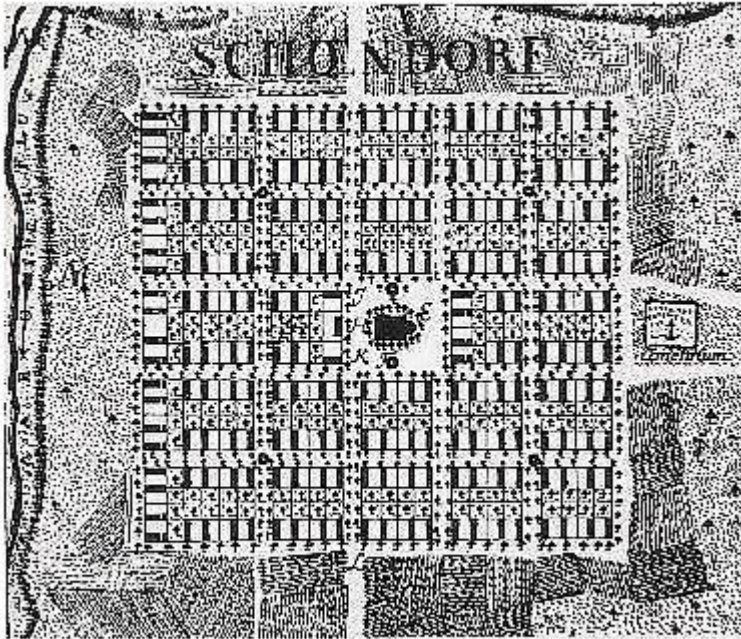
**(Donauwörth, Ulm etc.) et transport par chaloupes appelées "Ulmer Schachteln" sur le Danube jusqu'à Vienne pour y être recensés et transportés de nouveau par voie fluviale vers le Banat.**



**Répartition des personnes et/ou familles sur différents sites et logement dans les maisons de familles sur place ("Schlafkreuzerlisten") jusqu'à la fin de la construction de leurs maisons.**



## Schöndorf im Banat



Der Ansiedlungsplan von Schöndorf, erstellt in Wien von Ludwig Reischel, wahrscheinlich um das Jahr 1763

### Conséquences de l'émigration pour les régions de départ:

1) Perte de main d'œuvre et de recrues, 2) perte financière

Lettre de l'Abbé de St. Hubert au chef-président du Conseil privé des Pays-Bas autrichiens du 16 juin 1770.

*"L'émigration des sujets de ce pays pour la Hongrie continue son progrès. Six habitants de ma terre ont vendu tout ce qu'ils avoient et vont suivre les autres. J'ai fait inutilement tout ce que j'ai pu pour en détourner les deux principaux. Il est apparent qu'ils seront suivis dans peu de nombre d'autres, ce qui peut occasionner un grand vide dans cette province. Ils emportent beaucoup d'argent...Ce qui n'est rien en comparaison des émigrations qui ont eu lieu dans les quartiers allemands de cette province..." (pp.84-85).*

**Cette lettre semble avoir eu un effet: par un édit du 14 juillet 1770 du Conseil de Luxembourg les contrats de vente préalables à l'émigration sont déclarés nuls.** Déjà en date du 23 février 1764 le Conseil de Luxembourg avait interdit l'émigration à la suite d'enrôlement. Le 12 mai 1764 le Conseil privé étend la défense à toutes les provinces des Pays-Bas prévoyant des peines pour les émigrants et les recruteurs. Suite à une requête des Etats de Luxembourg le Conseil privé à Bruxelles publie en date du 10 mars 1766 une nouvelle ordonnance autorisant l'émigration pour:

1) les ecclésiastiques en quête de bénéfices (Petrus Franciscus Leclercq, né vers 1741 Bastogne, + 05.04.1777, a été du 10.10.1773-05.04.1777 prêtre à Tribswetter-Banat),

2) les frontaliers et les habitants d'enclaves luxembourgeoises en terre étrangère et

3) les bourgeois désireux de tirer profit de leur diplôme ou de leur art.

La pratique quotidienne dévoile deux attitudes: 1) un laxisme général allant jusqu'à l'ignorance des propres restrictions et 2) un durcissement de la politique allant jusqu'à la répression dans la dernière phase de l'émigration.

Ainsi en septembre 1784 8 familles de Perlé avec 31 enfants sont temporairement arrêtées à Arlon et empêchées d'émigrer. Déjà en 1782 Pierre Barthel, originaire de Sprinckange, retourne du Banat au Luxembourg pour recueillir un héritage: Il sera arrêté, condamné, mais relaxé et devra payer les frais de justice.

**Le nombre exact des colons est difficile à chiffrer, parce que**

- 1) les listes d'émigration existent seulement à partir de 1749 et contiennent beaucoup d'erreurs,
- 2) des personnes ont émigré et sont mortes en cours de route avant l'enregistrement à Vienne,
- 3) des personnes ont émigré sans être enregistrées. Ainsi Dominique Mecher de Bigonville va retrouver sa famille au Banat après la mort de sa plus jeune fille (le 4 juin 1783) et meurt au sein de sa famille à Grossjetscha le 31 août 1786.

Pierre Hannick parle en 1978 de 1.333 familles et de plus de 5.000 personnes ayant émigré de 1764 à 1786 et de pics annuels (1766, 1770 et 1785) et mensuels (mai, juin) d'émigration. Anton Krämer a détecté en 2004 1.396 familles. **Une nouvelle analyse des listes WK m'a permis de répertorier 1137 familles et environ 5.700 personnes.**

Nouvelles localités où on trouve des Luxembourgeois: Perjamosch (1724), Neubeschenowa (1748), Billed (1765), Sackelhausen (1766, Luxemburger Gasse), Hatzfeld (1766 : Luxemburger Gasse), Lenauheim (1766) (Grossjetscha (1767), Grabatz (1768), Bogarosch (1768), Gottlob (1772)

Total de la population du Banat à la fin de la colonisation de l'impératrice Marie-Thérèse: 450.0000 (densité: 15 habitants/km<sup>2</sup>).

Nouvelle localité de la dernière phase de colonisation: Zichydorf (1787) peuplée par des colons internes en provenance d'autres villages.

En 1778 le Banat devient partie du Royaume de Hongrie et jusqu'en 1784 une partie des terrains sont vendus à des particuliers par voie de licitation à Vienne et à Timisoara.

**Luxembourgeois dans la localité de Billed suivant cadastre autrichien de 1777:**

1) "*Mathias Clemens+Catharina 1-8-8-8-6 31 Joch (17,84 ha) 11.10.1777*" - recensé à Vienne sous WK 53/44 22.02.1766 Mathias Clement von Petanburg aus Spanisch-Niederlanden = Mathias CLEMENT,\*1746 Bettembourg, +20.03.1806 à Billed 00 Catharina N.N.

2) "*Wilhelm Donaweil+Susanna (Donavell) Haftung der Schulden 19.10.1782*" - recensé à Vienne sous WK 46/66 Wien 17.10.1765 Wilhelm Tronwell von Niderdanden aus dem Luxemburgischen = Wilhelmus DONVEN (I9227),\*24.11.1743 Nierderdonven 00 15.2.1763 Niederdonven avec Susanna WEBER de Wecker

3) "*Martin Federspiel+Catharina 1-8-8-8-6 31 Joch (17,84 ha) 10.10.1777*" - recensé à Vienne sous WK 46/70 Wien 17.10.1765 Martin Federspinn von Arn (=Ahn) aus dem Luxemburgischen = Martinus FEDERSPIEL, \*28.05.1739 à Niederdonven, + 27.12.1796 à Billed 00 09.1765 Niederdonven avec Anna Catharina GODAR de Niederdonven

4) "*Michael Pottaß (Podas) 1-8-8-8-6 31 Joch (17,84 ha)*" - recensé à Vienne sous WK 46/71 Wien 17.10.1765 Michael Partach von Wurmendingen aus dem Luxemburgischen = Michael

**PARDASCHE,\*15.05.1737 à Wormeldange, +19.03.1794 à Billed  
00 09.05.1765 Wormeldange avec Susanna SPINAT**

**Mobilité des migrants avant leur départ** vers le Banat à l'exemple  
de wallons luxembourgeois et autres:

**Migrations internes avant le départ:**

**Départ: localité de HABAY (centre sidérurgique)**

**Lambert BITTO (\*1675) 00 10.02.1697 à Ottweiler avec  
Margaretha DEFLANDRE**

**Leur fils Philippe (I1326),\*18.04.1702 Ottweiler,+17.08.1768  
Grossjetscha, où il laisse une descendance nombreuse**

**Départ: localité d'HERVÉ**

**Joes Henricus BENNO (\*1680) 00 13.01.1704 Steinsel avec  
Magdalena LEFIER**

**Leur fils Joannes Nicolaus,\*22.04.1711 Rodenscheuer,  
+08.03.1771 Grossjetscha 00 Susanna KIEFFER,\*1707 Schandel,  
+15.12.1776 Grossjetscha**

**Leur fils Joannes Nicolaus,\*17.06.1748 Schandel, +19.12.1809  
Grossj. 00 04.05.1769 Arsdorf avec Anna Maria MECHER,  
\*07.08.1742 Bachleiden, +1802 Grossj.**

**Départ: Autriche**

**Georg BEYSER, \*1699, +11.04.1745 Septfont. 00 31.05.1735  
Septfont. Maria Elis. NICKELS,\*12.10.1709 Septfont.,  
+05.05.1792 Septfont.**



**Leur fils Théodore BEYSER (I1144), \*30.05.1739 Septfont., +22.02.1794 Grossjet.00 08.07.1767 Grossjetscha avec Cath. HAINCZ,\*1745, +28.03.1829 Grossjetscha**

### **Conclusions - Fin tragique d'une colonisation réussie:**

**La politique raciale du IIIe Reich, ainsi que les conventions conclues avec la Roumanie et la Hongrie ont permis l'enrôlement des saxons et des souabes dans les armées allemandes. Après la défaite allemande commencent les exactions contre la minorité "allemande": la paix sociale d'antan entre les différentes ethnies n'existe plus. La Yougoslavie expulse toute la population germanique de ses territoires, en spéciale de la Vojvodine. La Hongrie expulse la moitié de cette population (180.000) et la Roumanie procède par étapes: elle envoie les Saxons de Transylvanie et les Souabes du Banat en Russie pour aller travailler dans les mines de charbon du Donbass, les survivants rapatriés en Roumanie subissent avant la collectivisation des terres un nouveau sort cruel par transfert collectif dans les steppes du Baragan. Après le retour dans leurs villages ils ne vont récupérer que leurs maisons et ceux qui décident de quitter la Roumanie dans les années 1970 doivent céder leurs maisons à l'Etat Roumain. Le dernier grand exode de la Roumanie commence après 1989.**

**Suivant recensement démographique de 2011 la Roumanie compte encore 36.042 (0,18%) habitants d'ethnie allemande sur une population totale de 20.121.641 dont: 2.909 dans le département d'Arad, 2.897 dans le département de Caras-**

**Severin et 8.504 dans le département de Timis, soit 14.310 dans l'ancien Banat avec concentration dans les villes pour les districts de Timiș et d'Arad. Dans l'actuelle ville de Jimbolia (Hatzfeld) la minorité allemande représente encore 2,87% (310 habitants) de la population. En 1930 elle représentait 70,26% de la population locale.**

**Dans les années 1970 où le Luxembourg avait besoin de main d'œuvre et a signé des contrats avec la Yougoslavie et le Portugal, les dirigeants politiques n'avaient pas la clairvoyance nécessaire d'engager des pourparlers avec la Roumanie pour organiser un rapatriement des anciens colons luxembourgeois, qui savaient pertinemment d'où ils étaient partis et auraient pu être intégrés facilement dans notre société.**

## Bibliographie

- BOURGUIGNON, Marcel.; HANNICK, Pierre.; MULLER, Jean-Claude, *L'ère du fer en Luxembourg (XVe-XIXe siècles)*, Etudes relatives à l'ancienne sidérurgie et d'autres industries au Luxembourg, Collection "Les amis de l'histoire", vol.18, Luxembourg, 1999
- FLAMMANG Jean, *Die Auswanderung luxemburgischer Bauern ins Temesvarer Banat, in die Batschka und nach Galizien im 18. Jahrhundert*, Luxemburger Bauere-Kalenner, Luxembourg, 43, 1991, p. 38-50 [Listes basées sur WILHELM-KALLBRUNNER (1932)]
- FRISCH Pierrot, *Auswanderung zwischen Rhein und Maas nach Siebenbürgen*, Honterus Verlag, Sibiu/Hermannstadt, 2005.
- HANNICK, Pierre, *Colons luxembourgeois au Banat au XVIIIe siècle*, dans : Publications de la Section historique de l'Institut grand-ducal, Luxembourg, 92, 1978, p. 153-196 [Donne notamment des statistiques village par village]
- HANNICK Pierre, *L'émigration lorraine et luxembourgeoise au Banat*, Familjefuerscher 15, 1997, No 51, pp.27-30
- HESS Joseph, *Alphabetische Liste Luxemburger Orte mit Auswanderername*, 1932
- MULLER Jean-Claude & HANNICK Pierre, ALGH (Assoc. Lux. Généalogie & Héraldique), *Bibliographie émigration vers Banat*, Assoc. Lux. Généalogie & Héraldique, Annuaire 1989, pp. 43-49
- MULLER Jean-Claude & HANNICK Pierre, *Neue Dokumente zur Luxemburger Banat-Auswanderung im 18. Jahrhundert*, Annuaire - A.L.G.H. – Jahrbuch, Luxembourg, 1998

-MURESAN Cornelia, *L'évolution démographique en Roumanie : tendances passées (1948-1994) et perspectives d'avenir (1995-2030)*, dans: Population, 51e année, n°4-5, 1996, pp. 813-844

-VANNERUS Jules, *Banat-Auswanderung*, 1896

-WARINGO Charles, *Schifflinger Banat-Auswanderer 1766*, Œuvres paroissiales St-Martin, Schifflingen, 1999

-WIKETE Hans, *Ortssippenbuch Billed 1765-2000*, Online <http://www.heimathaus-billed.de/geschichte/ortssippenbuch/159-daten-a-z>

### **Sources:**

- Hofkammerarchiv Wien, Ansiedlerlisten und Schlafkreuzerlisten = Schlafkreuzerakten = BanA Fasz 35, rNr 156

- MÜLLER Michel Franz Joseph, *Kurze doch zuverlässige statistische Uebersicht des Herzogthums Luxemburg und der Graffschaft Chiny*, Trier, Joh. Anton Schröll, 1814.

-SPRUNCK, Alphonse, *Études sur la vie économique et sociale dans le Luxembourg au 18e siècle*, 2 tomes, Luxembourg, Éd. Krippeler, 1956 et 1963 [Reproduit notamment les édits impériaux défendant l'émigration]

- STADER Stefan, *Sammelwerk donauschwäbischer Kolonisten:*

Band I A – D, 1997

Band II E – G, 1998

Band III H - Kap, 1999

Band IV Kar – L, 2000

Band V M – O, 2001

Band VI P– Scha, 2003

Band VII Sche – Sz, 2011

Band VIII T – Wa, 2017

Band IX We – Z, 2017 [Données sur 68.0000 colons]

-VANDERHAEGHEN Olivier, *La correspondance de dom Nicolas Spirlet, dernier abbé de Saint-Hubert, avec Patrice-François de Neny, chef-président du Conseil privé des Pays-Bas autrichiens (1760-1782)*, dans: Bulletin de la Commission royale d'histoire, Académie royale de Belgique. Tome 172, 2006. pp. 5-221

-WILHELM Franz & KALLBRUNNER Josef, *Quellen zur deutschen Siedlungsgeschichte in Südosteuropa*, Schriften der Deutschen Akademie, Heft 11, München, Ernst Reinhardt Verlag, 1936. [À utiliser avec prudence, comme les indications de lieux et de noms (index!) sont des hypothèses des éditeurs qui n'ont qu'incomplètement reproduit la source des archives de Vienne]- dites listes WK



**Je vous remercie de votre attention**